



Kuriame
Lietuvos

PASLAUGŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS Nr. 91-66

2018 m. Balandžio 20 d.
Jurbarkas

Jurbarko rajono savivaldybės administracija, kodas 188713933, kurios registruota buveinė yra Dariaus ir Girėno g. 96, 74187 Jurbarkas, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama administracijos direktorės Vidos Rekešienės, veikiančios pagal savivaldybės administracijos nuostatus (toliau – perkančioji organizacija),

ir
UAB „Elektroninės leidybos namai“, juridinio asmens kodas 124341573, kurio registruota buveinė yra Goštauto g. 40B, LT-03163 Vilnius, duomenys apie įmonę kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama direktoriaus Kristijono Mazūro, veikiančio pagal bendrovės įstatus (toliau – Tiekėjas), toliau kartu šioje paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, sudarė šią paslaugų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardytų sąlygų.

1. Sutarties aiškinimas

1.1. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai pateikti vienaskaita, gali turėti ir daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.

1.2. Kai tam tikra reikšmė yra skirtinga tarp nurodytų skaičiais ir žodžiais, vadovaujamasi žodine reikšme. Jei mokėjimo valiutos pavadinimo trumpinys neatitinka mokėjimo valiutos pilno pavadinimo žodžiais, teisingu laikomas valiutos pilnas pavadinimas žodžiais.

1.3. „Techninė specifikacija“ – Pirkimo sąlygų sudedamoji dalis.

2. Sutarties dalykas

2.1. Sutarties dalykas – Audio pasakojimų kūrimo paslaugos, įgyvendinant projektą „Nemuno kelias“ (toliau – Paslaugos).

2.2. Paslaugos teikiamos įgyvendinant iš Europos Sąjungos struktūrinių fondų bendrai finansuojamą projektą Nr. 05.4.1-LVPA-K-808-01-0007 „Nemuno kelias“.

2.3. Teikiamų Paslaugų techninė užduotis pateikiama Sutarties priede „Techninė specifikacija“.

2.4. Paslaugų atlikimo vieta – Jurbarko r., Kauno r., Šakių r. ir Kauno miestas.

3. Sutarties galiojimas, vykdymo pradžia, trukmė ir terminai

3.1. Sutartis sudaroma 8 mėn. laikotarpiui. Paslaugų suteikimo terminas – 7 mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

3.2. Sutarties vykdymo pradžia laikoma Sutarties įsigaliojimo diena. Sutartis įsigalioja, kai Tiekėjas pateikia reikalaujamą Sutarties įvykdymo užtikrinimą ir galioja, kol visiškai įvykdomi įsipareigojimai arba ji nutraukiama įstatymu ar šioje Sutartyje nustatytais atvejais.

3.3. Paslaugų teikimo termino pratęsimas nenumatomas.

3.4. Jei bet kuri šios Sutarties nuostata tampa ar pripažįstama visiškai ar iš dalies negaliojančia, tai neturi įtakos kitų Sutarties nuostatų galiojimui.

3.5. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

4. Sutarties kaina ir mokėjimo sąlygos

4.1. Sutarties kaina yra 32 670,00 Eur (trisdešimt du tūkstančiai šeši šimtai septyniasdešimt eurų, 00 ct) su pridėtinės vertės mokesčiu.

4.2. Paslaugų kaina (be PVM) pagal bendro kainų lygio kitimą ar paslaugų grupių kainų pokyčius perskaičiuojama nebus. Kainos perskaičiavimas galimas tik teisės aktais pakeitus taikomą pridėtinės vertės mokesį. Pasikeitus pridėtinės vertės mokesčiui kaina bus perskaičiuojama ją keičiant tokiu procentu, koku pakito mokesčio dydis. Likutinė Sutarties kaina (be PVM) dėl to nebus keičiama. Perskaičiavimas įforminamas Sutarties Šalių atstovų pasirašomu papildomu susitarimu prie šios Sutarties, perskaičiuotomis kainomis mokama už tas Paslaugas, kurios buvo suteiktos nuo susitarimo pasirašymo dienos.

4.3. Į Sutarties kainą (trisdešimt du tūkstančiai šeši šimtai septyniasdešimt eurų, 00 ct) įskaičiuota Paslaugų kaina, visos išlaidos ir mokesčiai. Tiekėjas į Sutarties kainą privalo įskaičiuoti visas su Paslaugų teikimu susijusias išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant:

4.3.1. visas su dokumentų, kurių reikalauja perkančioji organizacija, rengimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

4.3.2. aprūpinimo įrankiais, reikalingais Paslaugoms suteikti, išlaidas;

4.3.3. PVM sąskaitų faktūrų pateikimo per informacinę sistemą „E. sąskaita“ (www.esaskaita.eu) jokios papildomos Tiekėjo išlaidos prie šiame punkte numatytos atlyginimo sumos nepridedamos ir nekompensuojamos.

4.4. Mokėjimai atliekami eurais tokia tvarka:

4.4.1. Paslaugų perdavimas ir priėmimas įforminamas Paslaugos perdavimo-priėmimo aktu, kuris pasirašomas Tiekėjo ir perkančiosios organizacijos įgaliotų atstovų;

4.4.2. už faktiškai suteiktas Paslaugas perkančioji organizacija pagal gautas sąskaitas-faktūras Tiekėjui atsiskaito ne vėliau, kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Paslaugų priėmimo – perdavimo akto pasirašymo ir sąskaitos-faktūros gavimo dienos. Perkančioji organizacija įsipareigoja, kai tai objektyviai pagrįsta (mokėjimo prašymų ES paramos lėšas administruojančiai institucijai), atsiskaityti su Tiekėju už tinkamai suteiktas Paslaugas ne vėliau kaip per 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų nuo Tiekėjo pateiktos sąskaitos-faktūros, Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo ir ataskaitos už suteiktas Paslaugas patvirtinimo dienos. Nurodytas 60 (šešiasdešimt) kalendorinių dienų terminas netaikomas dėl nuo perkančiosios organizacijos nepriklausančių aplinkybių, nustatytų Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014-10-08 įsakymu Nr. 1K-316 patvirtintų Projektų administravimo ir finansavimo taisyklių (su pakeitimais ir papildymais) (TAR, 2014-10-09, Nr. 2014-13940) 239 p. ir 240 p.: jei ES paramos lėšas administruojanti ir (ar) išmokanti institucija galutinio mokėjimo prašymo tikrinimo metu, atlieka projekto patikrą vietoje ar turi įvertinti projekto pajamas nustatyta tvarka arba gauti kitų institucijų ar ekspertų išvadas dėl produktų ir (ar) rezultatų kokybės patvirtinimo arba, kai ES paramos lėšas administruojanti ir (ar) išmokanti institucija galutinio mokėjimo prašymo tikrinimo metu įtarusi, kad yra projekto sutarties pažeidimų, nustatyta tvarka atlieka įtariamo pažeidimo tyrimą ir kai yra sustabdytas lėšų išmokėjimas. Tokiu atveju perkančioji organizacija privalo informuoti Tiekėją apie pateikto mokėjimo prašymo tikrinimo termino pratęsimą, sprendimo dėl pažeidimo priėmimą, lėšų išmokėjimo atnaujinimą, apmokėjimo terminus. PVM sąskaitos faktūros, kreditiniai, debetiniai bei kiti buhalteriniai dokumentai turi būti teikiami naudojantis informacinės sistemos „E.sąskaita“ priemonėmis.

4.4.3. Perkančioji organizacija už suteiktas Paslaugas Tiekėjui atsiskaito mokėjimo pavedimu į Tiekėjo nurodytą banko sąskaitą:

Sąskaitos Nr. LT817300010000647334

bankas: AB bankas Swedbank

Banko kodas: 73000

Apmokėjimas laikomas įvykdytu, kai pinigai patenka į Tiekėjo šiame punkte nurodytą sąskaitą.

4.5. Sutartyje numatyta Paslaugų kaina negali būti keičiama visą Sutarties galiojimo laikotarpį.

5. Sutarties šalių teisės ir pareigos

5.1. Tiekėjas įsipareigoja:

5.1.1. laikydamasis Lietuvos Respublikos įstatymų, kitų teisės aktų, Techninės specifikacijos reikalavimų, įgyvendinančiųjų institucijų nustatytų reikalavimų ir rekomendacijomis, vadovaudamasis savo pasiūlymu, tinkamai bei kokybiškai, nustatytais terminais teikti šioje Sutartyje numatytas Paslaugas, tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose;

5.1.2. perduoti Paslaugų teikimo rezultatus Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje nustatyta tvarka;

5.1.3. po Paslaugų suteikimo nedelsdamas perleisti nuosavybės teisę į Paslaugų teikimo rezultata, jeigu toks sukuriamas. Intelektinės nuosavybės teisių perėjimui taikomos Sutarties 9 dalyje nurodytos nuostatos;

5.1.4. nedelsiant neatlygintinai ištaisyti perkančiosios organizacijos nurodytus suteiktų Paslaugų trūkumus ir klaidas;

5.1.5. vykdyti teisėtus perkančiosios organizacijos nurodymus, susijusius su Sutarties vykdymu. Jei Tiekėjas mano, kad perkančiosios organizacijos nurodymai viršija Sutarties sąlygas, jis apie tai praneša jai per 5 kalendorines dienas nuo tokio nurodymo gavimo dienos;

5.1.6. vykdyti privalomus visuomenės informavimo veiksmus: visose Projekto vykdytojo įgyvendinamose informavimo apie Projektą priemonėse turi būti naudojamas 2014-2020 m. ES fondų investicijų ženklas (2014-2020 m. ES fondų investicijų ženklo naudojimo vadovas, http://www.esinvesticijos.lt/lt/2014-2020_ES_fondu_zenklas) (su pakeitimais ir papildymais). Prieš naudodamas šį ženklą, Tiekėjas tai turi suderinti su perkančiąja organizacija. Taip pat vadovaujantis Lietuvos Respublikos finansų ministro 2014-10-08 įsakymu Nr. 1K-316 patvirtintų Projektų administravimo ir finansavimo taisyklių (su pakeitimais ir papildymais) (TAR, 2014-10-09, Nr. 2014-13940) 37 skirsniu Tiekėjas turi visuose dokumentuose, elektroninėse ir interneto laikmenose, spaudoje, reklaminėse kampanijose, iškabose ir kt. eksponuoti ES struktūrinių fondų viešinimo logotipą;

5.1.7. nenaudoti perkančiosios organizacijos Paslaugų ženklų ar pavadinimo jokioje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško jos sutikimo;

5.1.8. užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų Tiekėjo specialistai turėtų reikiamą kvalifikaciją ir patirtį, reikalingas norint teikti Paslaugas;

5.1.9. tinkamai vykdyti kitus šioje Sutartyje nurodytus įsipareigojimus.

5.2. Tiekėjas turi teisę:

5.2.1. prašyti perkančiosios organizacijos pateikti Paslaugų teikimui ir šios Sutarties vykdymui reikiamą informaciją, dokumentus ir medžiagą;

5.2.2. gauti Sutartyje nurodytą atlyginimą (kainą) už tinkamai suteiktas Paslaugas;

5.2.3. Tiekėjas turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

5.3. Perkančioji organizacija įsipareigoja:

5.3.1. nedelsiant patikrinti suteiktų Paslaugų kokybę ir priimti Tiekėjo tinkamai suteiktas Paslaugas ir jų rezultatus šioje Sutartyje nustatyta tvarka;

5.3.2. sumokėti Tiekėjui už kokybiškai suteiktas ir perduotas Paslaugas šioje Sutartyje nustatyta tvarka;

5.3.3. nedelsdama suteikti Tiekėjui visą turimą informaciją ir (arba) dokumentus, kurie gali būti reikalingi Sutarčiai vykdyti. Sutarties vykdymo laikotarpio pabaigoje visi dokumentai grąžinami perkančiajai organizacijai arba sunaikinami, priklausomai, kaip to pageidauja perkančioji organizacija.

5.4. Perkančioji organizacija turi teisę:

5.4.1. nuolat tikrinti Tiekėjo teikiamų Paslaugų kokybę, prašyti pateikti Paslaugų teikimo grafikus, ataskaitas, planus;

5.4.2. prašyti Tiekėjo ištaisyti Paslaugų teikimo trūkumus ir klaidas;

5.4.3. prašyti pakeisti Tiekėjo paskirtą už konkrečios Paslaugos teikimą atsakingą asmenį kitu, jei paskirtas asmuo netinkamai vykdo jam paskirtas užduotis;

5.4.4. sustabdyti Paslaugų ar jų dalies vykdymą tokiu laikui ir tokiu būdu, kaip mano esant reikalinga;

5.4.5. perkančioji organizacija turi ir kitas šios Sutarties ir Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų numatytas teises.

5.5. Jei Tiekėjas veikia jungtinės veiklos (partnerystės) pagrindu, partneriai visi kartu ir kiekvienas atskirai yra atsakingi už Sutarties vykdymą pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir kitus teisės aktus. Tiekėjas privalo paskirti vieną iš partnerių atstovauti santykiuose su perkančiaja organizacija, gauti visus jo pranešimus, teikti dokumentus ir kt.

5.6. Tiekėjo atsakomybės perkančiajai organizacijai suma neviršija Sutarties vertės, tačiau ji netaikoma kalbant apie Tiekėjo tyčinių veiksmų sukeltus nuostolius ar žalą.

5.7. Tiekėjas atsako tik už tuos ieškinius, reikalavimus, nuostolius ar žalą, kurie yra tiesiogiai susiję su jo sutartinių prievolių nevykdymu ir/ar netinkamu vykdymu.

5.8. Kai Tiekėjas nevykdo savo sutartinių prievolių, jis turi, perkančiajai organizacijai pareikalavus, savo sąskaita ištaisyti bet kokius trūkumus, susijusius su Paslaugų teikimu.

5.9. Tiekėjas, nesuteikęs Paslaugų per Sutarties 3.1. punkte nurodytą terminą ir perkančiajai organizacijai pareikalavus, moka jai 0,04 % dydžio delspinigius nuo konkrečių nesuteiktų Paslaugų vertės už kiekvieną uždelstą dieną.

5.10. Neatlikus apmokėjimo nustatytais terminais, Tiekėjo pareikalavimu perkančioji organizacija privalo sumokėti Tiekėjui už kiekvieną uždelstą dieną, iki sueis 15 (penkiolikos) dienų terminas 0,04 proc. delspinigių nuo laiku neapmokėtos sumos, o jei perkančioji organizacija uždelsia apmokėjimą daugiau kaip 15 (penkiolika) dienų – 0,1 proc. delspinigių nuo laiku neapmokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną.

5.11. Jei kuri nors Sutarties Šalis nevykdo kokių nors savo įsipareigojimų pagal Sutartį, ji pažeidžia Sutartį. Vienai Sutarties Šaliai pažeidus Sutartį, nukentėjusioji Šalis turi teisę:

5.11.1. reikalauti kitos Šalies vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

5.11.2. reikalauti atlyginti patirtus tiesioginius nuostolius;

5.11.3. reikalauti sumokėti Sutartyje nustatytus delspinigius (netesybas);

5.11.4. pasinaudoti pateiktu Sutarties įvykdymo užtikrinimu;

5.11.5. nustatyta tvarka nutraukti Sutartį.

5.12. Sutarties nevykdymas ir/ar netinkamas vykdymas laikomas šios Sutarties pažeidimu.

5.13. Jei Tiekėjas pažeidžia šios Sutarties sąlygas, perkančioji organizacija turi teisę pasinaudoti Sutarties įvykdymo užtikrinimu.

6. Sutarties įvykdymo užtikrinimas

6.1. Tiekėjas per 5 (penkias) darbo dienas nuo Sutarties pasirašymo privalo pateikti Sutarties įvykdymo užtikrinimą. Užtikrinimo vertė – ne mažesnė kaip 5 proc. Sutarties kainos su PVM.

6.2. Sutarties įvykdymas turi būti užtikrintas Lietuvos Respublikoje ar užsienyje registruoto banko, kredito unijos garantija arba draudimo bendrovės laidavimo raštu (pateikiant jį su laidavimo draudimo liudijimo kopija). Sutarties įvykdymo užtikrinime privalo būti nurodyta: tikslus pirkimo

pavadinimas, data, iki kurios galioja Sutarties įvykdymo užtikrinimas, Sutarties įvykdymo užtikrinimo vertė.

6.3. Garantijos arba laidavimo rašto galiojimo terminas – ne trumpesnis kaip Sutarties galiojimo terminas. Tiekėjas turi užtikrinti, kad užtikrinimas galiotų nepertraukiamai visą Sutarties galiojimo laikotarpį. Garantijos arba laidavimo rašte nurodytos sumos sumokėjimas neturi būti siejamas su visišku perkančiosios organizacijos patirtų nuostolių atlyginimu ir neatleidžia Tiekėjo nuo pareigos juos atlyginti pilnai. Sutarties įvykdymo užtikrinimu bankas, kredito unija ar draudimo bendrovė neatšaukiamai įsipareigoja Tiekėjui neįvykdžius sutartinių įsipareigojimų ar įvykdžius juos netinkamai sumokėti pagal garantiją ar laidavimo raštą perkančiajai organizacijai priklausančią sumą. Sutarties įvykdymo užtikrinimas išmokamas tokiomis sąlygomis ir tvarka: per 10 (dešimt) dienų nuo pirmo raštiško perkančiosios organizacijos pranešimo garantui (laiduotojui) apie Tiekėjo Sutartyje nustatytų prievolių pažeidimą, dalinį ar visišką jų nevykdymą ar netinkamą vykdymą (ir kt.). Garantas (laiduotojas) neturi teisės reikalauti, kad perkančioji organizacija pagrįstų savo reikalavimą.

7. Nenugalimos jėgos aplinkybės (*force majeure*)

7.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, išvengti ar pašalinti jokiais priemonėmis, pvz.: Vyriausybės sprendimai ir kiti aktai, kurie turėjo poveikį Šalių veiklai, politiniai neramumai, streikai, paskelbti ir nepaskelbti karai, kiti ginkluoti susirėmimai, gaisrai, potvyniai, kitos stichinės nelaimės. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

7.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

7.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

8. Intelektinės ir pramoninės nuosavybės teisės

8.1. Visi rezultatai (jei tokie sukuriami), kaip numatyta 5.1.3 Sutarties punkte, ir su jais susijusios teisės (be apribojimų), įgytos vykdant Sutartį, įskaitant autorines ir pramoninės nuosavybės teises ar kitas intelektinės nuosavybės teises, yra perkančiosios organizacijos nuosavybė.

8.2. Tiekėjas užtikrina, kad jokios trečiųjų asmenų teisės nėra pažeidžiamos Sutarties vykdymo metu ir Sutarties vykdymui nėra naudojami intelektinės nuosavybės teisės saugomi objektai, į kuriuos Tiekėjas neturi intelektinės nuosavybės teisių.

8.3. Tiekėjas įsipareigoja atlyginti perkančiajai organizacijai nuostolius, patirtus dėl trečiųjų šalių ieškinių dėl patentų, licencijų, modelių, prekių ženklų, autorių ir gretutinių teisių pažeidimų,

Paslaugos pavadinimų ar Paslaugų ženklų naudojimo, kaip numatyta Sutartyje, išskyrus atvejus, kai toks pažeidimas atsiranda dėl perkančiosios organizacijos kaltės.

9. Šalių pareiškimai ir garantijos

9.1. Kiekviena iš Šalių pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

9.1.1. Šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia pagal Lietuvos Respublikos įstatymus;

9.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų, ir turi visus teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus, reikalingus Paslaugoms teikti;

9.1.3. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių įstatymų, kitų privalomų teisės aktų, taisyklių, statutų, teismo sprendimų, įstatų, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ir susitarimų;

9.1.4. ši Sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Sutarties sąlygas.

10. Konfidencialumo įsipareigojimai

10.1. Šalys sutinka laikyti visą dokumentaciją ir informaciją, kurią Sutarties Šalys nurodė, kaip konfidencialią ir gauna viena iš kitos vykdydamos Sutartį, konfidencialia ir be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo neplatinti trečiosioms šalims apie ją jokios informacijos, išskyrus atvejus, kai to reikalaujama Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka. Šio įsipareigojimo pažeidimu nebus laikomas viešas informacijos apie perkančiąją organizaciją atskleidimas, jei perkančioji organizacija pažeidžia mokėjimo terminus ir informacijos apie Tiekėją atskleidimas, jei Tiekėjas pažeidžia Paslaugų atlikimo terminus.

11. Sutarties pakeitimai

11.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias pirkimo Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas pirkimo Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytoms aplinkybėms, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos konkurso sąlygose. Tais atvejais, kai pirkimo Sutarties sąlygų keitimo būtinybės nebuvo įmanoma numatyti rengiant konkurso sąlygas ir pirkimo Sutarties sudarymo metu, pirkimo Sutarties Šalys gali keisti tik neesmines pirkimo Sutarties sąlygas.

12. Sutarties vykdymo sustabdymas

12.1. Perkančioji organizacija turi teisę sustabdyti Paslaugos ar kurios nors jų dalies teikimą, jeigu Tiekėjas iš esmės pažeidžia Sutartį;

12.2. Jei Paslaugos teikimas stabdomas daugiau nei 30 dienų, ir stabdoma ne dėl Tiekėjo kaltės, Tiekėjas gali rašytiniu pranešimu perkančiajai organizacijai pareikalauti atnaujinti Paslaugų teikimą per 30 (trisdešimt) dienų arba nutraukti Sutartį.

12.3. Kai dėl esminių klaidų ar pažeidimų Sutartis tampa negaliojančia, perkančioji organizacija stabdo Sutarties vykdymą. Jei minėtos klaidos ar pažeidimai vyksta dėl Tiekėjo kaltės, perkančioji organizacija, atsižvelgdamas į klaidos ar pažeidimo mastą, gali nevykdyti savo įsipareigojimo mokėti Tiekėjui arba gali pareikalauti grąžinti jau sumokėtas sumas.

12.4. Sutarties vykdymas stabdomas, kad būtų galima patikrinti, ar iš tikrųjų buvo padarytos esminės klaidos ar pažeidimai. Jei įtarimai nepasitvirtina, Sutartis vėl pradedama vykdyti. Esminė klaida ar pažeidimas – tai bet koks Sutarties, galiojančio teisės akto pažeidimas ar teismo sprendimo nevykdymas, atsiradęs dėl veikimo ar neveikimo.

13. Sutarties nutraukimas

13.1. Sutartis gali būti nutraukiama raštišku Šalių susitarimu.

13.2. Tiekėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį. Tokiu atveju Tiekėjas privalo visiškai atlyginti perkančiosios organizacijos patirtus nuostolius. Apie tokį Sutarties nutraukimą Tiekėjas raštu praneša jai prieš 30 (trisdešimt) dienų.

13.3. Perkančioji organizacija gali nutraukti Sutartį nuo nepriklausančių nuo jos aplinkybių, apie Sutarties nutraukimą pranešdamas Tiekėjui prieš 10 darbo dienų. Kitais atvejais perkančioji organizacija bet kada turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tokį Sutarties nutraukimą pranešdamas Tiekėjui prieš 30 (trisdešimt) dienų.

13.4. perkančioji organizacija po Sutarties nutraukimo turi kiek galima greičiau patvirtinti atliktos Paslaugos vertę. Taip pat parengiama ataskaita apie Sutarties nutraukimo dieną esančią Tiekėjo skolą perkančiajai organizacijai ir perkančiosios organizacijos skolą Tiekėjui.

13.5. Jei Sutartis nutraukiama perkančiosios organizacijos iniciatyva dėl Tiekėjo kaltės, perkančiosios organizacijos patirti nuostoliai ar išlaidos išieškomi išskaičiuojant juos iš Tiekėjui mokėtinų sumų.

13.6. Sutartį nutraukus dėl Tiekėjo kaltės, be jam priklausančio atlyginimo už atliktas Paslaugas, Tiekėjas neturi teisės į kokių nors patirtų nuostolių ar žalos kompensaciją.

14. Ginčų nagrinėjimo tvarka

14.1. Šiai Sutarčiai ir visoms iš šios Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

14.2. Bet kokie nesutarimai ar ginčai, kylantys tarp Šalių dėl šios Sutarties, sprendžiami abipusiu susitarimu. Šalims nepavykus susitarti, bet kokie ginčai, nesutarimai ar reikalavimai, kylantys iš šios Sutarties ar susiję su ja, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, neišspręsti Šalių susitarimu, sprendžiami kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme.

15. Susirašinėjimas

15.1. Sutarties Šalys susirašinėja lietuvių kalba. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, faksu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė viena Šalis, pateikdama pranešimą:

	Perkančioji organizacija	Tiekėjas
Vardas, pavardė	Jurgita Jurevičienė	Kristijonas Mazūras
Adresas	Dariaus ir Girėno 96, 74187 Jurbarkas	A. Goštauto 40 B, 03163 Vilnius
Telefonas	8 447 70 177	8 686 78787
Faksas	8 447 70 166	8 5 249 7064
El. paštas	jurgita.jureviciene@jurbarkas.lt	kristijonas@eln.lt

15.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir/ar kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama ne vėliau, kaip prieš 3 (tris) darbo dienas. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliėpimą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

16. Baigiamosios nuostatos

16.1. Nė viena Šalis neturi teisės perleisti visų arba dalies teisių ir pareigų pagal šią Sutartį jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

16.2. Sutarties vykdymui Tiekėjas pasitelkia šiuos subtiekejus: (nurodyti jei pasitelkiama). Nurodyti subtiekejai gali būti keičiami tik gavus rašytinį perkančiosios organizacijos sutikimą, jei jie atsisako, sustabdo savo veiklą, bankrutuoja, pradedamos restruktūrizavimo ar likvidavimo procedūros.

16.3. Bet kokios nuostatos negaliojimas ar prieštaravimas Lietuvos Respublikos įstatymams ar kitiems norminiams teisės aktams šioje Sutartyje neatleidžia Šalių nuo priimtų įsipareigojimų vykdymo. Šiuo atveju tokia nuostata turi būti pakeista atitinkančia teisės aktų reikalavimus kiek įmanoma artimesne Sutarties tikslui bei kitoms jos nuostatoms.

16.4. Visus kitus klausimus, kurie neaptarti Sutartyje, reguliuoja Lietuvos Respublikos teisės aktai.

16.5. Šią Sutartį sudaro Sutartis ir jos priedai.

16.6. Ši Sutartis sudaryta lietuvių kalba, 2 (dviem) egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią – po vieną kiekvienai Šaliai.

16.7. Prie šios Sutarties esantis priedas „Techninė specifikacija“ yra neatsiejama Sutarties dalis.

16.8. Šiuo Šalys patvirtina, kad Sutartį perskaitė, suprato jos turinį ir pasekmes, priėmė ją kaip atitinkančią jų tikslus ir pasirašė aukščiau nurodyta data.

Perkančiosios organizacijos vardu

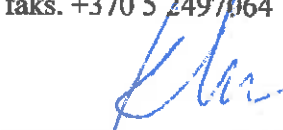
Jurbarko rajono savivaldybės administracija
Dariaus ir Girėno g. 96
74187 Jurbarkas
kodas 188713933
a.s. Nr. LT384010044300365688
Luminor Bank, AB
tel. (8 447) 70 153
faks. (8 447) 70 166


Administracijos direktorė
Vida Lekešienė
(parašas)



Tiekėjo vardu

UAB „Elektroninės leidybos namai“
Goštauto g. 40B
03163 Vilnius
kodas 124341573
a.s. LT817300010000647334
AB bankas Swedbank
tel. +370 686 78 787
faks. +370 5 2497064


(parašas)



AUDIO PASAKOJIMŲ KŪRIMO PASLAUGŲ PIRKIMO, ĮGYVENDINANT PROJEKTĄ „NEMUNO KELIAS“

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

Pirkimas yra vykdomas įgyvendinant projektą Nr. 05.4.1-LVPA-K-808-01-0007 „Nemuno kelias“ (toliau – Projektas). Projektas apima keturias savivaldybes – Kauno miesto, Kauno rajono, Jurbarko rajono ir Šakių rajono. Projekto metu siekiama sukurti modernias e-rinkodaros priemones, kurios gerins paslaugų kokybę, didins Nemuno kelio krašto žinomumą ir lankomumą, mažins turizmo paslaugų sezoniškumą. Šiame pirkime didelė reikšmė bus skiriama audio pasakojimų scenarijų originalumui ir jų adaptacijai tarptautinėms auditorijoms, garso efektų kokybei ir stilistikai. Audio gidas keliomis tarptautinėmis kalbomis pasakos apie įspūdingiausius ir vaizdingiausius lankytinus objektus Nemuno kelio turistinėje trasoje.

1. **Pirkimo objektas** – Audio pasakojimų kūrimo paslaugos, įgyvendinant projektą „Nemuno kelias“. Perkamos audio pasakojimų įgarsinimo lietuvių, anglų, rusų, latvių, vokiečių kalbomis pagal perkančiosios organizacijos pateiktus tekstus paslaugos (toliau – Paslaugos).

Paslaugų pavadinimas	Kiekis (vnt.)
Audio pasakojimų įgarsinimas lietuvių k.	40 vnt.
Audio pasakojimų įgarsinimas anglų k.	40 vnt.
Audio pasakojimų įgarsinimas rusų k.	40 vnt.
Audio pasakojimų įgarsinimas latvių k.	40 vnt.
Audio pasakojimų įgarsinimas vokiečių k.	40 vnt.

2. **Pirkimo tikslas** – įtikinamai ir patraukliai papasakoti ir įgarsinti lankytinų objektų (40 vnt.) istorijas, kurios bus talpinamos mobiliojoje programėlėje. Turistai mobilaus audio gido pagalba galės keliauti parengtais maršrutais ir susipažinti su juose esančiais lankytinais objektais, peržiūrėti fotografijas bei išklaudyti audio gido pasakojimus.

2.1. Lankytini objektai pateikti 1 lentelėje

1 lentelė

Rajonas	Objektai
1. Jurbarko rajonas	• Panemunės pilis ir parkas • Jurbarko dvaro parkas • Raudonės pilis • Jurbarko krašto muziejus • Veliuonos miestelis • V. Grybo memorialinis muziejus • Viešvilės miestelis • Panemunių regioninio parko lankytojų centras

	• Seredžiaus piliakalnis vad. Palemono kalnu • Smalininkų miestelis
2. Šakių rajonas	• Gelgaudiškio dvaras • Zyplių dvaras • Kidulių dvaras • Žemosios panemunės piliakalnis • Sudargo piliakalnių kompleksas • Lekėčių miestelis • Kriūkų miestelis • Ilguvos dvarvietė • Plokščių miestelis • Zanavykų muziejus
3. Kauno rajonas	• Raudondvario dvaro kompleksas • Vilkija – mažoji Lietuvos Šveicarija • Juškų muziejus, Kauno rajono muziejaus filialas • Altoniškių piliakalnis su alkakalniu • Ringovės piliakalnis • Kačerginės miestelis • Kulautuvos miestelis • Raudondvario Švč. Kūdikėlio Jėzaus Teresės bažnyčia • Vilkijos Švč. Jurgio bažnyčia • Tado Ivanausko Obelynės sodyba
4. Kauno miestas	• Kauno pilis • Santakos parkas • Kauno Bernardinų vienuolynas ir Šv. Jurgio Kankinio bažnyčia • Rotušė ir Rotušės aikštė • Perkūno namas • Vytauto Didžiojo bažnyčia • Vytauto Didžiojo tiltas • Vilniaus gatvė • Pažaislio vienuolyno kompleksas • Aleksoto funikulierius

3. Bendrieji techniniai reikalavimai:

3.1. Paruošiama Paslaugų įgyvendinimo kūrybinė idėja, t.y. audio pasakojimų scenarijus;

3.2. Audio pasakojimams įgarsinti parenkamas įtraukiantis siužetas, naudojami specialūs garso efektai, muzikiniai takeliai, kintantys balso tembrai ar keli skirtingi balsai klausytojui leidžiantys įsijausti į girdimą istoriją;

3.3. Pasakojimus įgarsina šios srities profesionalų komanda, pvz. diktoriai, aktoriai ir pan. Įgarsinimui atrenkami balsai turi būti suderinti su perkančiąja organizacija. Priklausomai nuo pasakojimo konteksto viename įrašė skamba nuo vieno iki kelių skirtingų balsų;

3.4. Tiekėjas kiekvienai įgarsinamai kalbai pateikia ne mažiau kaip 2 galimus balso variantus;

3.5. Audio pasakojimų garsintojai turi sugebėti perteikti nuotaiką ir išreikšti emocijas taikydami įvairius įgarsinimo metodus, taip pat perteikti scenarijuje aprašomus įvykius;

3.6. Užsienio turistų patogumui audio pasakojimai bus rengiami anglų, rusų, latvių, vokiečių kalbomis todėl kiekvienas scenarijus turi būti adaptuotas užsienio auditorijai, atsižvelgiant į kultūrinius, socialinius, istorinius ir kt. ypatumus;

3.7. Pasakojimai (lietuvių, anglų, rusų, latvių, vokiečių kalbomis) turi būti įgarsinti taisyklingu atitinkamos kalbos tarimu;

3.8. Kiekvieno audio pasakojimo trukmė ne mažesnė nei 80 sekundžių;

3.9. Garsas įrašomas tam pritaikytoje specialioje patalpoje, studijoje, kurioje įrengta garso izoliacija, turi būti užtikrinta aukšta (ne mažesnė nei 96 kHz diskretizacinio dažnio ir 24 bit gylio garso rezoliucijos) garso įrašymo kokybė. Garsai įrašomi stereofoninio garso specifika. Pageidaujamas trijų dimensijų (binaurinis) atkūrimas.

3.10. Audio pasakojimai turi būti įrašyti USB atmintinėse *flac*, *wav* ir *mp3* formatais be apsaugos kodų;

3.11. Galutiniai garsiniai failai privalo būti pateikti nurodant objekto pavadinimą ir audio pasakojimo kalbą. Pvz.: Raudonės_pilis_LV.wav;

3.12. Tiekėjas į teikiamo pasiūlymo kainą privalo įtraukti visas su audio pasakojimų įgarsinimu susijusias išlaidas – tekstų redagavimo, informacijos analizės, scenarijų rašymo, gamyba, įgarsinimo, įrašymo į atmintines ir pan., neapsiribojant išvardintomis;

3.13. Paslaugos turi būti suteiktos per septynis mėnesius nuo sutarties įsigaliojimo;

3.14. Tiekėjas per 20 darbo dienų nuo sutarties įsigaliojimo privalo suderinti Paslaugų įgyvendinimo grafiką bei audio pasakojimų įgarsinimo idėją/siūzetą. Tiekėjas pristato dvi skirtingas kūrybines idėjas, atitinkančias audio scenarijams keliamus reikalavimus. Kiekvienas Projekto partneris išsirenka jam priimtina kūrybinę idėją, pagal kurią rengiami tolimesni scenarijai;

3.15. Grafike turi būti numatyti tarpiniai Paslaugų rezultatų perdavimai perkančiajai organizacijai;

3.16. Visi scenarijai audio pasakojimams turi būti galutinai suderinti per 40 darbo dienų nuo sutarties įsigaliojimo datos.

4. Kitos sąlygos ir reikalavimai:

4.1. Audio gidų įgarsinimui tekstus lietuvių, anglų, rusų, latvių, vokiečių kalbomis pateiks perkančioji organizacija;

4.2. Jei reikalingas audio gido tekstų redagavimas, pritaikymas prie audio gidų pasakojimų scenarijaus ar stilistikos bei kitokie objektų aprašomųjų tekstų pakeitimai, juos atliks Tiekėjas, tačiau bet kokie pakeitimai turi būti suderinti su perkančiąja organizacija;

4.3. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos kuriant audio pasakojimus, įskaitant autorines, turtines ir kitas intelektines ar pramonines nuosavybės teises be apribojimų yra perkančiosios organizacijos nuosavybė, kurią ji gali naudoti, publikuoti, praleisti ar perduoti kaip mano esant tinkama.

